



PODER JUDICIAL
SUPREMA CORTE DE JUSTICIA



COUR DE CASSATION

Acuerdo de Cooperación Interinstitucional



PODER JUDICIAL
SUPREMA CORTE DE JUSTICIA



COUR DE CASSATION

Acuerdo de Cooperación Interinstitucional

ENTRE:

LA SUPREMA CORTE DE JUSTICIA DE LA REPUBLICA DOMINICANA, representada por su Presidente, el Dr. **Jorge A. Subero Isa**, dominicano, mayor de edad, casado, domiciliado y residente en Santo Domingo, República dominicana, de una parte, y

LA CORTE DE CASACION FRANCESA, debidamente representada por su Presidente señor **Guy Canivet**, francés, mayor de edad, casado, domiciliado y residente en Paris, Francia, de la otra parte.

PREAMBULO:

Considerando: la voluntad común de actuar en beneficio de la justicia, elemento esencial del Estado de Derecho y de su consolidación.

Considerando: la similitud de los principios generales de la organización judicial de las Repúblicas Francesa y Dominicana.

Guiados por el deseo común de fortalecer la Cooperación jurídica y judicial entre Francia y República Dominicana.

La Suprema Corte de Justicia en el pleno celebrado el 13 de mayo del 2004 según consta en el acta No.14/2004, autorizó a su Presidente para que firme este acuerdo.





PODER JUDICIAL
SUPREMA CORTE DE JUSTICIA



COUR DE CASSATION

SE HA CONVENIDO LO SIGUIENTE:

Artículo 1: La Suprema Corte de Justicia de la República Dominicana y la Corte de Casación Francesa deciden proceder al hermanamiento de sus jurisdicciones con el objetivo de establecer un marco de cooperación y asegurar una mejor realización de sus respectivas misiones.

Artículo 2: Esta cooperación versará tanto sobre los asuntos de sus competencias respectivas, como sobre los temas generales de organización judicial y de procedimiento.

Artículo 3: Con este propósito las dos jurisdicciones se comprometen a realizar intercambios regulares de información y de documentación.

Deciden poner en marcha acciones comunes permanentes de reflexión sobre sus instituciones, sus métodos de funcionamiento y de gestión e implementar acciones de formación en las materias antes mencionadas.

Estas acciones podrán concretizarse mediante intercambios frecuentes de magistrados y funcionarios del sector judicial, en el marco propio de las jurisdicciones.

Artículo 4: Una comisión está a cargo de garantizar el seguimiento a la cooperación entre la dos Supremas Cortes de Justicia.

Artículo 5: La comisión tendrá a su cargo:

- La organización y coordinación de intercambios de magistrados y funcionarios de las dos Cortes Supremas;



4



PODER JUDICIAL
SUPREMA CORTE DE JUSTICIA



COUR DE CASSATION

- Intercambiar, de manera regular, información en materia de organización judicial, en materia de legislación y de jurisprudencia;
- Promover el intercambio permanente entre los servicios de documentación y de estudios.

Hecho y firmado en Santo Domingo, República Dominicana, el día lunes 28 de junio de 2004.

**Por la Suprema Corte de Justicia
de la República Dominicana**


Magistrado Jorge Subero Isa
Presidente

Por la Corte de Casación Francesa


Magistrado Guy Canivet
Primer Presidente





PODER JUDICIAL
SUPREMA CORTE DE JUSTICIA



COUR DE CASSATION

Accord De Cooperation Interinstitutionnel

ENTRE :

LA Cour Suprême de Justice de République Dominicaine, représenté par son président, le Docteur. **Jorge A. Subero Isa**, dominicain, majeur, marié, domicilié à Saint-Domingue, d'une part

La Cour de Cassation Française, représentée par son Premier Président **M. Guy Canivet**, français, majeur, marié, domicilié à Paris, d'autre part.

PREAMBULE :

Considérant la volonté commune d'oeuvrer dans l'intérêt de la justice, élément essentiel de l'état de droit et de sa consolidation.

Considérant la similitude des principes généraux de l'organisation judiciaire des Républiques Française et Dominicaine.

Guidées par un commun désir de renforcer la coopération juridique et judiciaire entre la France et la République Dominicaine.

La Cour Suprême de Justice en sa séance plénière tenue le 13 mai 2004 comme établi dans l'acte No 14-2004, a accordé autorisation à son Président de souscrire un accord de coopération inter institutionnel avec la Cour de Cassation Française.





PODER JUDICIAL
SUPREMA CORTE DE JUSTICIA



COUR DE CASSATION

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT :

Article 1 : La Cour de Cassation de la République Française et la Cour Suprême de Justice de la République Dominicaine décident de procéder à leur jumelage afin de régir leur coopération et mieux assurer l'accomplissement de leurs missions respectives.

Article 2 : Cette coopération portera tant sur les matières relevant de leurs compétences respectives que sur les questions d'organisation et de procédure.

Article 3 : À cette fin, les deux juridictions s'engagent à procéder à des échanges réguliers d'information et de documentation.

Elles décident de mener en permanence une réflexion commune sur leurs institutions, leurs méthodes de fonctionnement et de gestion et de mener des actions de formation dans les domaines énumérés ci-dessus.

Ces actions pourront plus particulièrement se concrétiser par des échanges réguliers de stagiaires magistrats et fonctionnaires au sein de ces juridictions.

Article 4 : Une commission est chargée d'assurer le suivi de la coopération entre les deux Cours.

Article 5 : La commission veillera, notamment :

- A l'organisation et à la coordination des échanges de magistrats et fonctionnaires des deux Cours;





PODER JUDICIAL
SUPREMA CORTE DE JUSTICIA

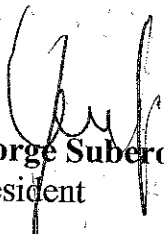


COUR DE CASSATION

- A l'échange, de manière régulière, d'informations en matière d'organisation judiciaire, de législation et de jurisprudence;
- A la mise en oeuvre et à la promotion des échanges entre les services de documentation et d'études respectifs.

Fait et signé à Saint-Domingue, République Dominicaine, le 28 juin 2004.

**Pour la Cour Suprême de la
République Dominicaine**


Magistrat Jorge Subero Isa
Président

**Pour la Cour de Cassation
Française**


Magistrat Guy Canivet
Premier Président

